

La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *Aan de voet van een boom worden ze door een Indiaan opgewacht* » (« *Au pied d'un arbre, ils sont attendus par un Indien* »).

On y trouve la forme verbale « **OP**gewacht », participe passé provenant de l'infinitif « **OP**wachten », lui-même construit sur l'infinitif « **WACHTEN** » qui, comme la grande majorité des verbes néerlandais **NE** fait **PAS** l'objet des « *temps primitifs* » mais fait partie de la **minorité** « *irrégulière* » des verbes réguliers, résumée par les consonnes présentes dans « **T KOFSCHIP** » ; en effet le radical (première personne du présent) se terminant déjà par la consonne « **T** », on trouvera à la fin du participe passé le « **T** » **minoritaire**.

Quand « **OP**wachten » est conjugué comme participe passé à l'équivalent du passé composé, cela entraîne en néerlandais une séparation de la particule « **OP** » de son infinitif proprement dit, la particule « **GE-** » (commune à la majorité des participes passés) s'intercalant entre eux => « **opGE**wacht ».

Il y a **REJET** de la forme verbale « **OP**gewacht » derrière le complément (« *door een Indiaan* ») à la fin de la phrase. Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse en couleurs :

<http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>

La phrase est à la **voix passive**, puisque l'auxiliaire « **WORDEN** » est utilisé au lieu de l'auxiliaire « **ZIJN** ».



© Standaard Uitgeverij Studio Vandersteen Bessy De geheime lading

© 2017, Bernard GOORDEN, voor de grammatica. **Autres exemples** à <http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=vandersteen>